Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 19 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant une statistique semestrielle des ventes à tempérament et d'opérations assimilées", a donné le 18 janvier 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e November 1953 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij een halfjaarlijkse statistiek van de verkoop op afbetaling en gelijkgestelde verrichtingen wordt voorgeschreven", heeft de 18e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er, alinéa 2, ainsi qu'il suit et d'ajouter à cet article un alinéa fixant le point de départ de la période de 90 jours :

"Cette statistique couvre toutes les opérations comportant la transmission immédiate ou différée d'un bien meuble corporel et des versements fractionnés et échelonnés sur une période d'au moins 90 jours effectués par l'acheteur soit au vendeur soit à un tiers constituant soit le paiement partiel ou intégral du prix, soit le remboursement de l'opération consentie pour financer directement l'achat.

La période de 90 jours est calculée à partir du premier versement, à moins que celui-ci soit antérieur à la livraison.".

\+

\+ +

L'intitulé du questionnaire I devrait être précisé ainsi qu'il suit :

"QUESTIONNAIRE A REMPLIR PAR LES VENDEURS OU PAR LES PERSONNES PHYSIQUES OU MORALES QUI DELIVRENT DES BONS D'ACHAT OU DES TITRES SEMBLABLES.".

\+

\+ +

Au questionnaire II, n°3, a, il faut écrire : "... encours des traites et billets à ordre escomptés et non encore échus.".

De Raad van State stelt voor, het tweede lid van artikel 1 als volgt te lezen en aan dit artikel een lid toe te voegen,waarin wordt bepaald op welk tijdstip de periode van 90 dagen ingaat :

"Deze statistiek betreft alle verrichtingen, waarbij onmiddellijke of uitgestelde overdracht van een lichamelijk roerend goed plaats heeft en waarbij de koper gedeeltelijke over een periode van ten minste 90 dagen gespreide stortingen aan de verkoper of aan een derde verricht, hetzij als gedeeltelijke of volledige betaling van de prijs, hetzij als aflossing van de verrichting toegestaan om de aankoop rechtstreeks te financieren.

De periode van 90 dagen wordt berekend van de eerste storting af, tenzij deze vóór de levering plaats heeft.".

\+

\+ +

Het opschrift van de vragenlijst I dient als volgt te worden aangevuld :

"VRAGENLIJST IN TE VULLEN DOOR DE VERKOPERS OF DOOR DE NATUURLIJKE OF RECHTSPERSONEN DIE AANKOOPBONS OF SOORTGELIJKE BEWIJZEN AFGEVEN.".

\+

\+ +

.../...

In de vragenlijst II, nr 3, a, leze men : "... uitstaande herdisconteerde en nog niet vervallen wissels en orderbriefjes.".

Artikel 8 moet luiden als volgt :

"Onze Minister ... is belast ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER,	assesseurs de la section de législation,	
	L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Affaires économiques et des Classes moyennes..
van Economische Zaken en Middenstand.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.